

L'ÉCOLE GOMBO

LES ÉDITIONS TINTAMARRE — LES CAHIERS DU TINTAMARRE

RÉDACTEUR EN CHEF

D. A. Kress, Centenary College of Louisiana

COMITÉ DE RÉDACTION ET DE DIRECTION

Clint Bruce, Brown University

Richard Guidry, Louisiana Department of Education, retraité

Carol Lazzaro-Weis, University of Missouri, Columbia

Chris Michaelides, University of Louisiana, Monroe

May Rush Gwin Waggoner, University of Louisiana, Lafayette

L'ÉCOLE GOMBO

POÉSIES

Kirby Jambon



Les Cahiers du Tintamarre
Shreveport 2006

Copyright © 2006, Les Cahiers du Tintamarre,
Centenary College of Louisiana, all rights reserved.

Jambon, Kirby
L'École Gombo : Poésies

ISBN: 0-9754244-6-7

Library of Congress Control Number: 2006933751

Conception de la couverture: Scott Long, LONGevity Design.
Mise en pages: Ashley Owens

Les Éditions Tintamarre aimeraient remercier l'Université de Louisiane à Lafayette d'avoir autorisé la reproduction des textes suivants, parus dans la revue *Feux Follets* :

« Qui l'a volé ? », « coup d'nord en été », « écrit dessus l'entourage », « Chiac attack, Jack », « Fricassée d'poésie », « Mayday », « couleurs de la saison », « ...et j'aime aussi tes portraits », « Parti en démêlant » et « héritage culturel » ont déjà paru dans *Feux Follets : Solitudes* (2002).

« À notre santé au fond d'hiver », « réflexions à la veille des élections », « Chercher l'inspiration... » et « Pré de moi » ont déjà paru dans *Feux Follets*, Édition Internationale (2001).

« Comme un pauvre pêcheur » et « Mon philosophy à moi » ont déjà paru dans *Feux Follets*, (2001).

« Rôder » et « H'aimerais me présenter » ont déjà paru dans *Feux Chalins / Feux Follets*, Numéro spécial : Acadie / Louisiane (1998).

Imprimé aux États-Unis.

Éditions Tintamarre
Centenary College of Louisiana
2911 Centenary Blvd.
Shreveport, LA 71134
www.centenary.edu/editions

La vente de la Louisiane donna à la nation américaine des milliers de citoyens nouveaux dont l'héritage trouvait ses racines en France, au Canada francophone, en Allemagne, en Belgique, en Espagne, en Afrique et aux Caraïbes. Américanisés sans le vouloir, ces colons, esclaves et réfugiés n'ont pas abandonné leur culture en mettant pied sur le sol louisianais. Au contraire, ils nous ont laissé, dans leurs journaux, leurs livres, leurs manuscrits et leurs chansons, un registre riche et varié de leur vie au nouveau monde. C'est cette expérience – exprimée au moyen de ces langues aujourd'hui minoritaires – que Les Cahiers du Tintamarre explorent dans les mots des gens qui l'ont vécue ou qui la vivent encore.

Pourtant, se limiter à la publication de textes qui datent du XIX^e siècle serait proclamer en même temps la fossilisation et la défaite du français en Louisiane. Que le français est en déclin dans le terroir louisianais, on ne saurait le nier. Mais on y découvre toujours une polyphonie francophone si riche et imagée qu'elle même rivalise avec celle de la mère patrie, qui, d'ailleurs, n'a jamais su apprécier le parler louisianais à sa juste valeur. L'héritage cadien, créole, amérindien, immigrant, offre de quoi défendre et illustrer la francophonie louisianaise, et nos romanciers immigrés, nos conteurs amérindiens, nos chanteurs créoles et nos poètes cadiens ont tous leurs vérités à dire. Que cette langue sorte des bayous pour prendre fièrement sa place si méritée dans la francophonie et la polyphonie moderne et internationale !

*à mes grand-mères,
descendantes de Beausoleil,
ascendantes de beaux enfants*

Table des matières

L'ÉCOLE D'ÉTÉ (INCLUANT EXCURSIONS)

Allons z'enfants	15
Le rêve à l'eau	19
Qui'c'qu'on est ?	21
rituel un	25
Est-ce que tu te rappelles ?	27
coup d'nord en été (cin aut'e vendredi le 13)	29
rituel deux	31

LA RENTRÉE ENCORE

rituel trois	35
écrit dessus l'entourage	37
Fi ! Lignes	39
rituel quatre	41
si j'm'ai pas trompé dans l'amarre de l'autre poteau	43
French Kiss	45
La foi des saints	47
réflexions à la veille des élections	49
La propriété associative	55
La propriété « communicative »	57
La co-écoute	59
La dernière valse du Cherokee (encore)	63

FÊTES ET DÉFAITES

à qui, merci ?	67
Allons déambuler	69
Chiac attack, Jack (un peuple en deux actes)	71
Gombo d'poule for the soul	75

Ma vie d'un tigre	77
Comme un pauvre pécheur	79
Nuit sombre de l'âme	81
Mon philosophy à moi	83
Chercher l'inspiration au beau milieu d'une sécheresse d'hiver en prenant un autre café glacé...	85
entre mire et là-bas	89
entre Friday the 13th et la Saint-Valentin	91
Ça passe une fois par an	93
TESTS ET RECETTES	
L'amour ou la folie (lessons learned)	97
À notre santé au fond d'hiver	99
1 Corinthiens 12	101
réflexion	103
se trouver sous la lettre "a" dans le dictionnaire	105
Qui l'a volé ?	107
Là, la question	109
répondeur	111
Fricassée d'poésie	113
Brune	115
Mayday	117
Écrire et enseigner (That's a rap si tu veux)	119
Ode à Morgan	123
VA QUAND CE...	
couleurs de la saison	127
Un(e)	129
Rôder	133
La vie comme la grègue et le double-solitaire	137
Pré de moi	141
...et j'aime aussi tes portraits	143
Parti en démêlant	145
héritage culturel	147
Acadie en fête	151
H'aimerais me présenter	153
collège de la vie	155
PETIT GLOSSAIRE CADIEN LAFOURCHAIS	157

Remerciements

Je tiens à remercier Dana Kress et *Les Éditions Tintamarre* pour leur reconnaissance de la Louisiane francophone et leur talent manifeste en présentant sa littérature, Scott Long pour son amitié et ses idées graphiques, le Codofil pour son soutien du français et des francophones de l'état, *Les Éditions Feuxfollets* pour leur publication de la poésie louisianaise incluant mes textes, David Cheramie pour son exemple inspirant et son courage de s'exprimer en français comme écrivain et Cadien, mes parents pour m'élever dans une maison bien cadienne où on s'aime bien et ma belle Jen pour son amour fidèle et son inspiration quotidienne.

Kirby JAMBON.

L'ÉCOLE D'ÉTÉ
(INCLUANT EXCURSIONS)

Allons z'enfants

à tous mes élèves qui m'élèvent toujours

La cloche sonne.

Un rap de Mouma Z'oie :

Les vacances commencent
dans une petite élan
mais avant ce temps...

Des leçons à apprendre,
des lectures à comprendre
et qu'on appréhende
des tests qu'on a à prendre...

Les verbes :

Je peux parler français à l'école.
Je veux parler français à l'école.
J'aime parler français à l'école.

Conjugaison du verbe aller :

Je vas parler français à l'école.
Tu vas parler français à l'école.
I va, a va parler français à l'école.
Nous autres, on va parler français à l'école.
Vous autres va parler français à l'école.
Eusses va parler français à l'école.

Ça, ça va, parler français à l'école.
Est-ce que ça rentre dans ta tête dure !

Les sciences sociales :

Les pêcheurs qui faient la pêche,
récolteurs qui faient récolte,
ça parle entre eux autres
en français,
à la radio leur musique
est en français.

Cousin, cousine et la cuisinière,
ça parle en faisant la cuisine,
ça parle entre eux autres,
ça parle en français.

Homme d'affaires et travaillant,
ça parle et ça mange au restaurant
ce que pêcheur et récolteur,
cousin, cousine, et cuisinière
travaillent trop dur pour faire,
ça mange du choix,
ça parle du manger
en français ou pas,
mais c'est toujours un choix.

Mais àyou èst mon choix ?
Je veux écrire,
je veux lire,
je veux apprendre, enseigner,
je veux faire du théâtre, la médecine,
je veux être juge, avocat, politicien,
je veux être artiste, graphiste,
je veux travailler dans l'informatique,
je veux travailler au musée, conseiller,
je veux rapporter pour la gazette, peut-être
je veux être dans les films, à la télé,
je veux tout simplement
aider
à ma manière
en français.

Et en français,
je veux que vous m'aimiez.

Asteur c'est l'heure qu'on passe le test :

Que la force soit avec vous.
Je vous aime beaucoup.
Bonne chance.
On commence.

Le rêve à l'eau

à la Grande-t-île, cette grande maîtresse

De c'bord icitte à l'aut'e bord
du bayou,
de notre terre,
de notre histoire,
de tout partout,
la mer, notre mère, la sainte mer
appelle ses enfants.

La famille se rassemble
comme les lames qui rentrent
comme si la plaille les attire,
pour donner à boire au sable,
pour sa soif à p'us finir,
pour notre soif,
pour notre foi,
pour une autre fois
de mieux connaître ceux qu'on
connaît le mieux
(ou pas trop bien)
et ça qu'on connaît bien
(mais reconnaît moins),

de monter entre goiland et pélican,
de nager avec les marsouins dansants,
de coucher parmi les âmes innocentes.

Rien qu'un rêve ?

Main, pied, bouche, nez, œil, oreille
ça s'accord avec cœur pour dire la vérité.

Et esprit et corps tout trempés
peuvent pas s'tromper.

Le rêve est vrai,
réalisé.
Chez nous c'est chez vous.

Pour la sainte mer
comme les seins à mère
nourrissent nous tous,
si on s'arrête,
si on se r'joint,
éyò c'qu'i' fait beau.

Si on vit et
si on rêve
le rêve à l'eau.

Qui'c'qu'on est ?

On est Français, mais pas Français d'la France,
on est,
mais on est pas tout à fait, Acadien,
tout en étant *American*,
mais pas Américain.

Nous autres, on est les Cadjins et les Cadjinnes toujours,
on dit,
on écrit les Cadiens et les Cadiennes,
quand on écrit,
on est « kai-djeunes » si tu parles pas français,
mais on est cajun jamais jamais.

On a des grands-, grands-... grands-parents qui étaient
déportés
de l'Acadie,
ou peut-être la Cadie,
ou
peut-être que pas.

On vit dans le sud,
dans le sud de la Louisiane,
dessus les prairies, dans les cyprières,
dessus les bayous, près de la mer,

dans le sud-est et le suroît,
 donc c'est ça,
 mais,
 peut-être que pas.

On parle le vieux français, on parle cadien ou créole,
 ou au moins on parle anglais *flat*, on dit *sha, dis and dat*,
 un accent dans les deux langues,
 on parle les deux en même temps,
 ou peut-être juste une langue
 avec un
 ou deux accents,
 ou peut-être que pas.

On joue d'la musique pimentée, on danse, on chante,
 on fait d'la cuisine pimentée, on mange, pis on mange,
 et pis on mange un autre plat,
 et pis,
 peut-être que pas.

On a des récolteurs et des pêcheurs,
 on est catholiques et pécheurs,
 on a des conteurs et des menteurs,
 on est raconteurs et radoteurs,
 on a des fêtes et des festivals
 tout l'temps, toute l'année
 où on laisse les bons temps rouler
 toute la nuit et toute la journée,
 où on cris « lâchez-les »,
 ou « Hé là-bas, comment ça va ? »
 ou
 peut-être que pas.

Mais,
qui'c'qu'on est,
enfin ?

Mais,
on est là !
OK, ében ?

*Écrit pour une présentation sur la culture cadienne,
Grand-pré, Nouvelle-Écosse,
Été 2000*